

# Typy tłumaczeń Biblii

(przekłady polskojęzyczne)

**DOSŁOWNE**  
WORD-FOR-WORD

Tłumaczenia dosłowne (Word-for-word) starają się właściwie oddać każde hebrajskie, aramejskie czy greckie słowo użyte w oryginalnych tekstach.

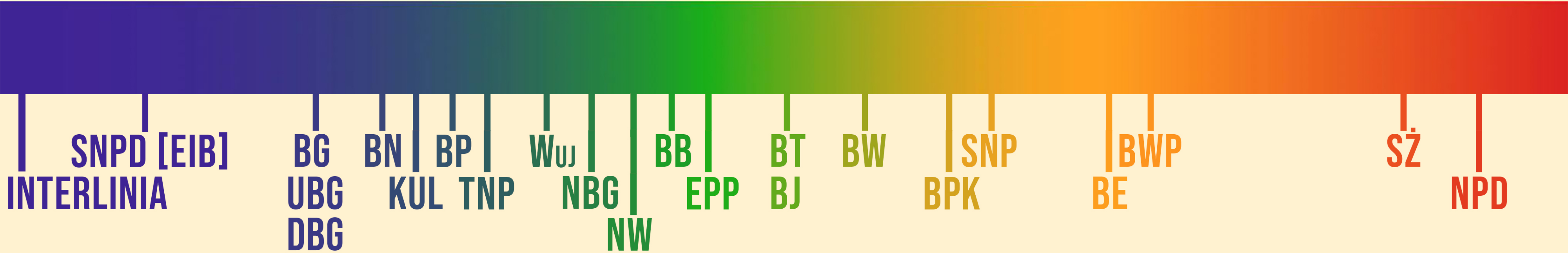
**LITERACKIE**  
THOUGHT-FOR-THOUGHT

Tłumaczenia literackie i dynamiczne skupiają się na oddaniu znaczenia całego zdania, zamiast skupiać się na wiernym oddaniu kolejnych słów, dzięki czemu łatwiej się je czyta.

**DYNAMICZNE**  
MEANING-FOR-MEANING

**PARAFRAZA**

Parafraza stosuje nowoczesny język i współczesne idiomy, aby przybliżyć czytelnikowi myśl, jaką wyraża tekst. Zachowanie dosłowności ma znacznie mniejsze znaczenie niż jego zrozumiałość dla współczesnego czytelnika.



**PRZEKŁADY PROTESTANCKIE**

- BB Biblia Brzeska (1563)
- BN Biblia Nieświeska / Szymona Budnego (1572)
- BG Biblia Gdańska (1632)
- BW Biblia Warszawska / „Brytyjka” (1975)
- SŻ Słowo Życia (1998)
- NBG Nowa Biblia Gdańska (2012)
- SNP Słowo Nowego Przymierza - przekład literacki (2016)
- UBG Uspółcześniona Biblia Gdańska (2017)
- DBG Dzisiejsza Biblia Gdańska (2019)

- SNPD Słowo Nowego Przymierza [EIB] - przekład dosłowny (2019)
- TNP Przekład Toruński (2022)

**PRZEKŁADY KATOLICKIE**

- Wuj Biblia Jakuba Wujka (1599)
- BT Biblia Tysiąclecia (1965, 5-te wyd. 1999)
- BP Biblia Poznańska (1975)
- BWP Biblia Warszawsko-Praska (1997)
- KUL Biblia Lubelska (1991-2021)
- BJ Biblia Jerozolimska (2006)
- BPK Biblia Pierwszego Kościoła (2016)

**PRZEKŁADY EKUMENICZNE**

- EPP Ekumeniczny Przekład Przyjaciół (2012)
- BE Biblia Ekumeniczna (2018)

**INNE**

- NW Pismo Święte w Przekładzie Nowego Świata (1997)
- NPD Nowy Przekład Dynamiczny (2021)
- INTERLINIA (1994-2021)